



Die Gemeinden Giffers und Tentlingen



Information an die Bevölkerung betreffend Trinkwasser

Geschätzte Einwohnerinnen und Einwohner

Die Gemeinden danken der Bevölkerung herzlich für das bisherige Verständnis sowie die konsequente Einhaltung der geltenden Verbote und Erlasse zum Trinkwassersparen. Ihr verantwortungsbewusstes Verhalten leistet einen wichtigen Beitrag zur Sicherstellung der Trinkwasserversorgung für alle.

Unsere Quellen geben historisch wenig Wasser und wir sind werden grosszügigerweise durch andere Gemeinden mit Wasser unterstützt. Auch nach den spärlichen Niederschlägen der letzten Tage, erfordert die Situation jedoch weiterhin einen äusserst sorgfältigen Umgang mit unserem Trinkwasser. Deshalb bitten wir Sie, die bestehenden Verbote und Einschränkungen weiterhin konsequent einzuhalten und unnötigen Wasserverbrauch zu vermeiden.

Jeder eingesparte Liter trägt dazu bei, die Versorgung auch in dieser angespannten Situation sicherzustellen. Nur durch die gemeinsame Anstrengung aller kann eine ausreichende Versorgung gewährleistet werden.

Um die Versorgungssicherheit und den Brandschutz in den kommenden Wochen gewährleisten zu können, gelten weiterhin, gestützt auf Art. 17 des Wasserreglements, folgende **Verbote**:

- Das Bewässern von Rasenflächen, Gärten, Grünanlagen mit Trinkwasser ist **verboten**. Gemüsegärten können minimalst mit der Giesskanne bewässert werden.
- Das Befüllen und Nachfüllen von Schwimmbädern, Pools und anderen Wasserbecken mit Trinkwasser **verboten**.
- Das Waschen von Fahrzeugen mit Trinkwasser ist **verboten**.
- Die Nutzung von Regenwassernutzungsanlagen zur Bewässerung ist **verboten**, sofern diese über eine automatische oder manuelle Nachspeisung Wasser aus dem öffentlichen Trinkwassernetz beziehen.
- Andere nicht zwingend notwendige Verwendungen von Trinkwasser sind auf das absolute Minimum zu beschränken.

Nicht jede Bewässerung erfolgt mit Trinkwasser. Verschiedene Haushalte nutzen private Quellen oder Regenwassertanks. Bevor Sie voreilige Schlüsse ziehen, fragen Sie im Zweifelsfall nach. Ein respektvoller und solidarischer Umgang miteinander hilft uns allen.

Widerhandlungen gegen diese Bestimmungen werden mit einer Busse von CHF 20.00 bis CHF 1'000.00 je nach Schwere des Falls geahndet.

Wir danken Ihnen für Ihre Unterstützung, Ihr Verständnis und Ihre Solidarität.

Die Gemeinderäte von Giffers und Tentlingen

17. Juli 2026



WhatsApp-Kanal Tentlingen



WhatsApp-Kanal Giffers



Information publique concernant l'eau potable

Chères habitantes et chers habitants,

Les communes vous remercient sincèrement de votre compréhension ainsi que de votre respect constant des interdictions et des prescriptions en vigueur visant à économiser l'eau potable. Votre comportement responsable est essentiel pour garantir un approvisionnement en eau potable sûr pour toutes et tous.

Nos sources ont toujours été peu abondantes et nous bénéficions d'un généreux soutien en eau de la part d'autres communes. Malgré les faibles précipitations de ces derniers jours, il demeure indispensable d'utiliser notre eau potable avec la plus grande prudence. Nous vous demandons donc de continuer à respecter scrupuleusement les interdictions et restrictions en vigueur et d'éviter toute consommation d'eau inutile.

Chaque litre économisé contribue à assurer un approvisionnement suffisant, même en cette période tendue. Seul effort collectif permettra de garantir un approvisionnement suffisant.

Afin d'assurer la sécurité de l'approvisionnement en eau ainsi que les réserves nécessaires à la défense contre l'incendie dans les semaines à venir, **les interdictions** suivantes demeurent en vigueur, conformément à l'article 17 du Règlement sur l'eau :

- L'arrosage des pelouses, jardins et espaces verts avec de l'eau potable est **interdit**. Les potagers peuvent être arrosés avec parcimonie à l'arrosoir.
- Le remplissage et le remplissage complémentaire des piscines, bassins et autres bassins et plans d'eau avec de l'eau potable sont **interdits**.
- Le lavage des véhicules avec de l'eau potable est **interdit**.
- L'utilisation de systèmes de récupération d'eau de pluie pour l'irrigation est **interdite** dès lors qu'ils puisent l'eau du réseau public d'eau potable, que ce soit par un système de remplissage automatique ou manuel.
- Tout autre usage non indispensable de l'eau potable doit être réduit au strict minimum.

L'arrosage ne se fait pas toujours avec de l'eau potable. Certains ménages utilisent des sources privées ou des citernes d'eau de pluie. Avant de tirer des conclusions hâtives, renseignez-vous en cas de doute. Une attitude respectueuse et solidaire envers les autres nous aide tous.

Toute infraction aux présentes dispositions est passible d'une amende de 20 CHF à 1'000 CHF, conformément au règlement sur l'eau.

Nous vous remercions de votre soutien, de votre compréhension et de votre solidarité.

Le Conseil communale de Giffers et Tentlingen

17 juillet 2026



chaîne WhatsApp Giffers



chaîne WhatsApp Tentlingen